

4000/5 eco Art. 1754  
 5000/5 eco Art. 1755  
 5000/5 eco inox Art. 1756

**D Betriebsanleitung**  
 Hauswasserwerk

**GB Operating Instructions**  
 Pressure Tank Unit

**F Mode d'emploi**  
 Groupe de surpression

**NL Gebruiksaanwijzing**  
 Hydrofoorpomp

**S Bruksanvisning**  
 Hydroforpump

**DK Brugsanvisning**  
 Husvandværk

**FI Käyttöohje**  
 Painevesiyksikkö

**N Bruksanvisning**  
 Trykktank

**I Istruzioni per l'uso**  
 Autoclave

**E Instrucciones de empleo**  
 Estación de Bombeo con Calderín

**P Manual de instruções**  
 Bomba doméstica

**PL Instrukcja obsługi**  
 Zestaw hydroforowy

**H Használati utasítás**  
 Házi vízellátó

**CZ Návod k obsluze**  
 Domáci vodárna

**SK Návod na obsluhu**  
 Domáca vodáreň

**GR Οδηγίες χρήσης**  
 Πιεστικό με βαρέλι

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
 Станция бытового водоснабжения  
 автоматическая

**SLO Navodilo za uporabo**  
 Hišna vodna črpalka

**HR Upute za uporabu**  
 Kućni hidroforska pumpa

**SRB Uputstvo za rad**  
 BIH Kućna hidroforska pumpa

**UA Інструкція з експлуатації**  
 Домова водопровідна станція

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
 Hidrofor cu rezervor

**TR Kullanma Kılavuzu**  
 Konut Suyu Tertibatı

**BG Инструкция за експлоатация**  
 Хидрофорна уредба с  
 разширителен съд

**AL Manual përdorimi**  
 Impiant uji për shtëpi

**EST Kasutusjuhend**  
 Hüdfooriga veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
 Siurblys su slėgio rezervuaru

**LV Lietošanas instrukcija**  
 Spiedtvertnes ierīce

# GARDENA Házi vízellátó 4000/5 eco, 5000/5 eco, 5000/5 eco inox



## **Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.**

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a terméket, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót.

Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

## **Tartalomjegyzék:**

1. Az Ön által vásárolt GARDENA házi vízellátó alkalmazási területe . . . . .	122
2. Biztonsági utasítások . . . . .	123
3. Üzembehelyezés. . . . .	124
4. Kezelés . . . . .	125
5. Üzemen kívül helyezés . . . . .	126
6. Karbantartás . . . . .	127
7. Üzemzavarok megszüntetése. . . . .	128
8. Kapható tartozékok. . . . .	129
9. Műszaki adatok. . . . .	130
10. Szerviz/garancia. . . . .	131

## **1. Az Ön által vásárolt GARDENA házi vízellátó alkalmazási területe**

### **Rendeltetésszerű használat:**

A GARDENA házi vízellátó berendezés házban és hobbi kertekben történő magáncélú használatra lett tervezve nem pedig közterületi parkok öntöző készülékeinek és -rendszereinek üzemszerű vízellátására.

### **Szállított folyadékok:**

A GARDENA házi vízellátó berendezést egyaránt lehet esővíz, vezetékes víz és klórtartalmú uszodai víz továbbítására használni.

### **Figyelem:**



**A GARDENA házi vízellátó berendezés nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem). Nem alkalmas savak, könnyen gyúlékony, robbanékony, agresszív anyagok (pl.: benzin, petróleum, nitro-oldatok), továbbá sós víz és élelmiszer szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t.**

## 2. Biztonsági utasítások

### Elektromos biztonság



#### VIGYÁZAT! Áramütés veszélye!

Az elektromos készülékek alkalmazása balesetveszélyes!

→ Töltés előtt, üzemen kívül helyezés után, üzemzavarok elhárítása esetén és karbantartás előtt húzza ki a csatlakozó aljzatból.

Vigyázat: A szivattyú használata csak akkor megengedett, ha a szivattyú egy hibaáram védelmi kapcsolón (FI-relén keresztül van működtetve (DIN VDE 0100-702).

A szivattyút stabilan száraz helyen kell elhelyezni, a medence peremétől távolabb.

A szivattyú működése közben emberek a vízben nem tartózkodhatnak.

→ Kérjük villanyszerelő szakember tanácsát.

A hálózati csatlakozó és a hosszabító vezetékek nem lehetnek szűkebb keresztmetszetűek, mint a H07 RNF jelzésű (VDE szerinti) gumitömlős vezetékek.

A vezetéket óvja hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

A típuscímkén található adatok egyezzenek meg a hálózati jellemzőkkel.

Kérjük, a szivattyút soha ne a vezetéknel fogva emelje fel és ne ennélfogva rántsa ki a konnektorból.

### Ausztáriában

Ausztáriában a villamos csatlakozás a következő szabványoknak kell megfeleljen: ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, § 2022.1. Ezért a szivattyúkat úszómedencékhez és kerti tavakhoz történő alkalmazás esetén csak leválasztó transzformátoron keresztül szabad üzemeltetni.

→ Kérjük forduljon villamos szakemberhez.

### Svájcban

Svájcban azokat a mobil berendezéseket, amelyeket a szabadban használnak, hibaáram védőkapcsolón keresztül kell bekötni.

### Általános utasítások



#### Sérülésveszély a forró víz miatt!

Meghibásodott nyomáskapcsoló esetén, vagy ha nem jut be víz a szívóoldalon, a szivattyúban található víz felforrósodhat, amelynek következtében a forró víz kilépéskor sérüléseket okozhat.

A szivattyú egy hőbiztosítóval van ellátva, amely a szivattyút magas vízhőmérséklet esetén (kb. 65 °C) kikapcsolja (a narancssárga figyelmeztető lámpa világít).

→ Hőmérséklet által kioldott lekapcsolás esetén a szivattyút a házi biztosítékon keresztül válassza le a hálózatról, a vizet hagyja lehűlni (kb. 10 – 15 perc) és az újabb üzembe helyezés előtt biztosítsa a víz szívóoldali hozzáférést.

→ Használat előtt szemrevételezze, hogy a hálózati csatlakozó és a vezetékek nincsenek-e meghibásodva.

Sérült szivattyút ne üzemeltessen.

→ Meghibásodás esetén vizsgáltsa meg a szivattyút a GARDENA szervizben, vagy villanyszerelő szakemberrel.

Óvja a szivattyút az esővíztől, nedves, vizes környezetből.

Ügyeljen mindig arra, hogy a szívócső a szállított folyadék szintje alatt legyen.

A szivattyút nem szabad sem szárazon, sem pedig lezárt szívócsonkkal járítani.

→ Használat előtt mindig töltse színültig a szivattyút kb. 2 – 3 l folyadékkal.

A szállított folyadékban lévő homok és egyéb sűrűlő agyagok a szivattyú gyorsabb elhasználódásához, a teljesítmény csökkenéséhez vezetnek.

A szivattyú házi vízellátóként történő használatakor be kell tartani a helyi vízügyi- és szennyvízkezelő hatóság előírásait. Ezenkívül be kell tartani a DIN 1988 előírásait is.

→ Szükség esetén kérjen tájékoztatást az illetékes Közegészségügyi és Járványügyi Állomástól is.

## 3. Üzembehelyezés

### A házi vízellátó telepítése:

A telepítési hely stabil és száraz kell legyen, amely biztonságos felfekvést biztosít a házi vízellátó számára.

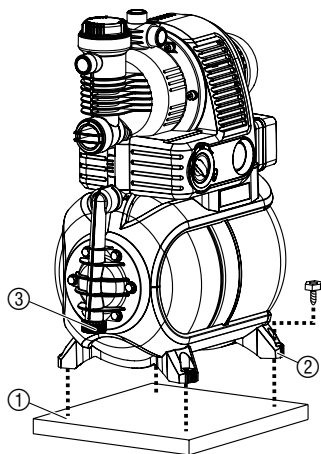
→ A házi vízellátót úgy kell elhelyezni, hogy közte és a szállított közeg között biztonságos távolság legyen.

A szivattyút alacsony pártartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni.

A szivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm.

A szivattyú semmilyen szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhat be szellőzőnyílásokon keresztül.

### A házi vízellátót fix módon kell telepíteni:



A házi vízellátót mind a 4 lábától ② egy szilárd alapzatra ① lehet csavarozni.

A rezgésekben szegény, csendes futás érdekében, alternatív megoldásként a GARDENA szervizen keresztül rugós lábak is kaphatóak (cikksz. 1753-00.901.00).

Úgy telepítse a házi vízellátót, hogy a szivattyú vagy a berendezés leeresztése céljából egy megfelelő méretű felfogóedényt lehessen tenni a leeresztő csavar alá ③.

Lehetőség szerint magasabbra helyezze a szivattyút a szállítandó folyadéknál. Amennyiben ez nem lehetséges, telepítsen a szivattyú és a szívócső közé egy vákuumálló szelepet (pl. a beépített szűrő tisztítására).

A szivattyú helyhez kötött beltéri házi vízellátás céljából való felszerelése esetén, a zajok csökkentése, valamint a nyomáslökések okozta sérülések elkerülése érdekében a szivattyút ne rögzített merev csövekkel, hanem tömlők segítségével csatlakoztassa a csőrendszerhez.

Véglegesen beszerelt szivattyúkhöz szívó- és nyomóoldalra egyaránt szereljen alkalmas szelepet. Fontos karbantartási és tisztítási munkákhoz.

### A csatlakozóelemeket a szívó- és nyomóoldalon csak kézzel szabad meghúzni.

A szívóoldalon vákuumálló szívócsövet használjon, égszivárgás-mentesen, pl:

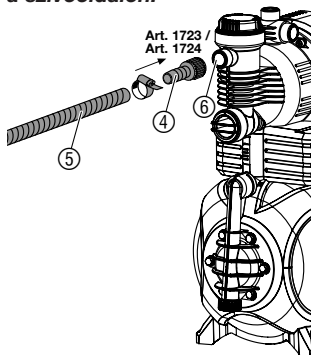
- GARDENA szívókészletet **cikksz. 1411 / 1418 / 1412** vagy
- GARDENA szívótömlőt vert kutakhoz **cikksz. 1729**.

→ A szívócsövet ⑤ csatlakoztassa a szivattyú szívóoldali csatlakozójára ⑥.

A szívócsövet ⑤ menetelt csatlakozó nélkül egy csatlakozóelemmel rögzítse (pl. **1723 / 1724. cikksz.**) ④ a szívóoldali csatlakozóra és zárja le légmentesen.

Az újrabeszívási idő csökkentése érdekében ajánlott a visszafolyás-gátlóval ellátott szívócső használata, mely a házi vízellátás kikapcsolása után is megakadályozza a szívócső kiürülését.

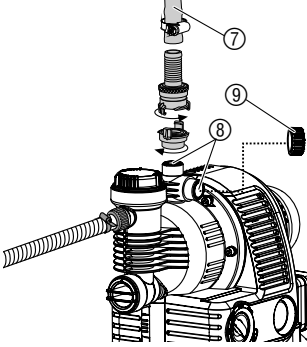
### Tömlőcsatlakozás a szívóoldalon:



A 4 méternél nagyobb szívómagasságnál a szivattyút mentesítse a szívócső súlyától a szívócső ⑤ pótlólagos rögzítésével, (pl. egy faállványhoz).

A szállítóközeg nagyon finom szennyeződése esetén ajánljuk a **GARDENA előszűrő (cikksz. 1730/1731)** használatát.

### Tömlőcsatlakoztatás a nyomóoldalon:



### Megjegyzés:

GARDENA nyomásálló tömlőket kell használni, 19 mm-es (3/4") átmérőjű, az összekapcsoláshoz pedig 33,3 mm-es (G1) belső menetes GARDENA gyorscsatlakozókat, **cikkszám: 7109**, és a GARDENA szívó- és magasnyomású csatlakozót, **cikkszám: 7120**, 19 mm-es (3/4") tömlőkhöz, valamint egy GARDENA csőbilincset, **cikkszám: 7192**.

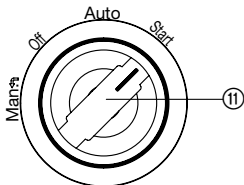
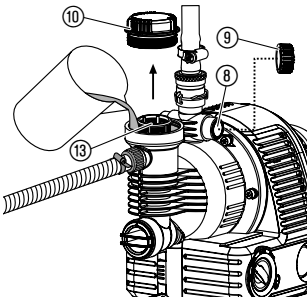
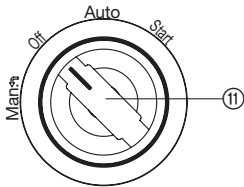
**Semmi esetben sem szabad olyan tömlőket használni, amelyet a szivattyú össze tud szívni.**

1. A nyomótömlőt ⑦ rögzítse a 3 nyomóoldali csatlakozó közül az egyikre ⑧.
2. A nem használt nyomócsatlakozókat zárja le egy-egy zárdugóval ⑨.

**Javaslat:** Merev csővezetés esetén legtöbb 2 csatlakozót ⑧ használjon azért, hogy a harmadik csatlakozó zárdugóján ⑨ keresztül el lehessen végezni a levegőtlenítést. Rögzített csövek esetén a csöveket felszálló csőként kell felszerelni, hogy a nyomásoldalon a víz vissza tudjon folyni a szivattyúba.

## 4. Kezelés

### A házi vízellátó indítása:



### VIGYÁZAT! Áramütés veszélye!

→ A feltöltés előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.

### FIGYELEM!

→ A szivattyút minden újraindítás előtt töltsse fel színültig (kb. 2 – 3 l) folyadékkal.

1. Állítsa **OFF**-ra a forgókapcsolót ⑪.
2. Betöltőnyílás fedelét ⑩ kézzel csavarja le.
3. Nyisson ki egy zárdugót ⑨ a nyomóoldalon.
4. A nyomóvezetéken található esetleges szelepeket (csatlakoztatott készülékek, vízstopp) nyissa ki majd ürítse ki a maradék vizet a nyomótömlőből, hogy a levegő feltöltéskor és szíváskor távozni tudjon.
5. Töltsön be lassan (kb. 2 – 3 l) szivattyúzandó folyadékot a betöltőcsonton ⑬ keresztül, míg a nyomásoldali nyitott csatlakozónál ⑧ meg nem jelenik a víz.
6. Csavarja vissza ütközésig a szűrőkamra fedelét ⑩.
7. A légtelenítéshez kinyitott nyomásoldali ⑨ zárdugót zárja vissza.
8. Csatlakoztassa a hálózati dugót egy 230 V AC hálózati aljzatba.
9. Állítsa **START**-ra a forgókapcsolót ⑪. A szivattyú azonnal elindul!

A sikeres beszívás után a forgókapcsoló automatikusan az **AUTO** állásba fordul és aktiválja a szárazonfutás elleni biztosítót. A maximális nyomás elérése után a szivattyú automatikusan kikapcsol. Ha a nyomás a vízelvétel következtében a minimális nyomás értéke alá csökken, akkor a szivattyú automatikusan bekapcsol.



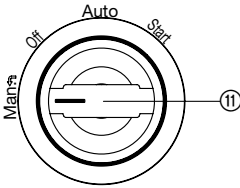
### FIGYELEM!

Ha a szivattyú 10 perc után sem szív,  
a forgókapcsolót ⑪ állítsa az OFF állásba.

→ Lásd a 7. A "7. Üzemzavarok megszüntetése"  
a „A szivattyú nem szív” pontot.

A megadott 8 m maximális szívómagasságot a készülék csak abban az esetben éri el, ha a szivattyút előzőleg színültig tölti a szállítandó folyadékkal, és eközben illetve az önfelszívás folyama-  
mata alatt a szívótömlőt olyan magasan tartja, hogy a szivattyúba  
töltött folyadék nem folyik ki. Feltöltött, és visszacsapó szeleppel  
felszerelt szívótömlő esetén nem szükséges a nyomótömlőt  
a magasba tartani.

### Kézi üzemmód (Man.):

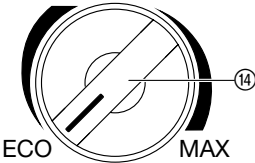


Nagyon nagy vízmennyiségek nagyon kis nyomáson való szállítása  
esetén a szivattyú biztonsági okokból kikapcsolja az **Auto**  
üzemmódot. Amennyiben szükséges ez az üzemmód, a szivattyút  
a **kézi üzemmódban (Man.)** lehet használni.

**Figyelem: Ilyenkor a szárazonfutás elleni védelem deaktiválva  
van!**

→ **Húzza ki a forgókapcsolót ⑪** és állítsa a **Man.** állásba.  
A szivattyú elindul.

### ECO-kapcsoló:



Az energiamegtakarítás érdekében (ez akár 15%-ot is elérhet),  
esetől függően a szivattyú kikapcsolási nyomását fokozatmente-  
sen állítani lehet az **ECO** és **MAX** érték között. (Az **ECO** és **MAX**  
közötti nyomáskülönbség kb. 1 bar).

→Az **ECO**-forgókapcsolót ⑭ forgassa a kívánt állásba.

### Útmutatás az esőztető berendezés használatához:

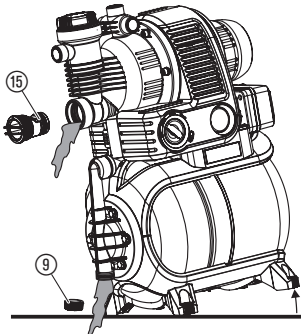
Az esőztető berendezés hozamától függően a szivattyú auto-  
matikus ki- és bekapcsolásai az esőztetés egyenetlenségéhez  
vezethetnek.

## 5. Üzemen kívül helyezés

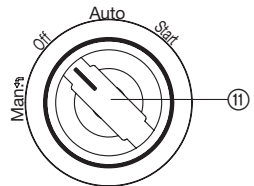
### Tárolás:



Fagyveszély esetén a házi vízellátót ki kell üríteni és fagymentes  
helyen kell tárolni. A telepítési hely gyerekek számára nem  
szabad, hogy hozzáférhető legyen.



1. Állítsa **OFF**-ra a forgókapcsolót ⑪.
2. Húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozó dugóját az aljzatból.
3. Nyissa ki a nyomóoldali fogyasztókat.
4. Csavarja le a zárdugót ⑨ és egy alkalmas szerszámmal csavarja le a visszacsapó szelepet ⑩.



5. A szivattyút billentse a vízkifolyás irányába annak érdekében, hogy a házi vízellátót teljesen kiürítse.
6. A házi vízellátó berendezést fagymentes és száraz helyen kell tárolni.

**Hulladék elhelyezés:**  
(az RL2002/96/EG szerint)



A készüléket hulladékként nem szabad a normál háztartási szemétkébe dobni, a területileg meghatározott hulladékkezelő helyen kell leadni.

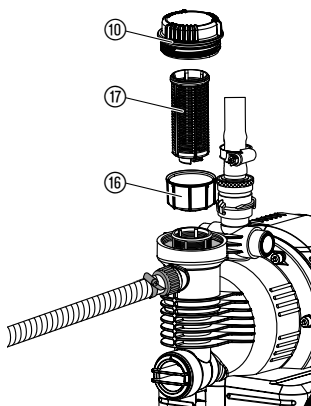
## 6. Karbantartás



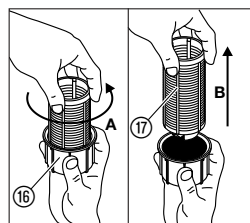
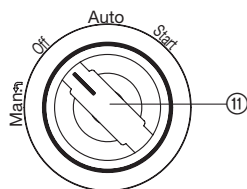
**VIGYÁZAT! Áramütés veszélye!**

→ Karbantartás előtt húzzuk ki a hálózati csatlakozót.

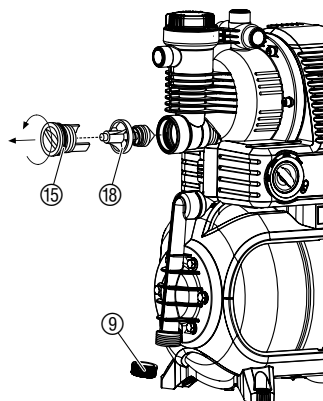
### A szivószűrő tisztítása:



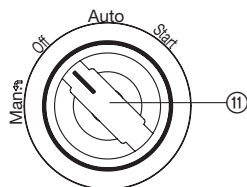
1. Állítsa OFF-ra a forgókapcsolót ⑪.
2. Szükség esetén zárja el a szelepeket a szívóoldalon.
3. A szűrőkamra fedelét ⑩ csavarja le.
4. A szűrőt függőlegesen ⑬ ⑭ húzza ki felfelé.
5. Az edényt ⑮ fogja meg, és a szűrőt ⑯ az óramutató járásával ellentétesen forgassa **A** és húzza ki **B** (bajonettzár).
6. Tisztítsa ki az edényt ⑮ folyó víz alatt, a szűrőt ⑯ pedig egy puha kefével.
7. A szűrőt fordított sorrendben szerelje vissza.



### Visszacsapó szelep tisztítása:



1. Állítsa OFF-ra a forgókapcsolót ⑪.
2. Szükség esetén zárja el a szelepeket a szívóoldalon.
3. Nyisson ki minden csatlakozást a nyomóoldalon, hogy a nyomóoldal nyomás nélkül maradjon.
4. A zárdugót ⑨ csavarja le és engedje le a vizet.
5. A visszacsapó szelep fedelét ⑮ is (esetleg egy megfelelő szerszámmal) csavarja ki.
6. Vegye ki a szeleptestet ⑯ és folyó víz alatt tisztítsa meg.
7. Fordított sorrendben szerelje vissza.
8. Indítsa el ismét be a házi vízellátót (lásd 4. Kezelés).



## 7. Üzemzavarok megszüntetése



### VIGYÁZAT! Áramütés veszélye!

→ Hibaelhárítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.

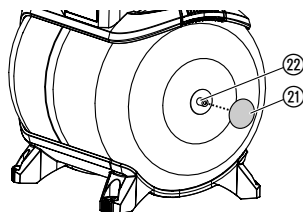
A szivattyú elektromos részein kizárólag a GARDENA szerviz végezhet javításokat.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
<b>A szivattyú nem szív.</b>	A forgókapcsoló nincs <b>START</b> helyzetbe állítva.	→ Indítsa újra a szivattyút (lásd 4. Kezelés).
	A szivattyú valamelyik szívóoldali csatlakozásnál levegőt szív.	→ Ellenőrizze az összes csatlakozást a szívóoldalon és szükség esetén légtömören tömitse le.
	A szivattyú nincs megfelelő mértékben feltöltve a szállítandó folyadékkal.	→ Töltse meg a szivattyút és bizonyosodjon meg arról, hogy a víz vissza tud folyni a nyomóvezetéken (lásd 4. Kezelés).
	A levegő nem tud eltávozni a nyomóoldalon, mert az elvételi helyek le vannak zárva.	→ Nyissa ki az elvételi helyeket a nyomóoldalon.
	A szívótömlő vége nem ér bele a vízbe, nincs beépítve vagy tömitetlen a visszafolyás gátló szelep (lábszelep) a szívóvezeték végén, meg van törve a szívótömlő, a csatlakozások tömitetlenek vagy a szívószűrő eldugult.	→ Ellenőrizze a teljes szívótömlő tömitettségét a szivási helytől a szivattyúig, szükség esetén szüntesse meg a tömitetlenséget. Biztosítsa a szívóoldali vízellátást. Szükség esetén tisztítsa meg a szívószűrőt.
<b>A szivattyú motor nem indul el vagy hirtelen leáll működés közben.</b>	A hálózati csatlakozódugó nincs bedugva.	→ A csatlakozódugót dugja be egy hálózati aljzatba (230 V AC).
	Áramkimaradás.	→ Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetékeket.
	A hővédő kapcsoló kioldott (a narancssárga figyelmeztető lámpa világít és a szivattyú háza felforrósodott).	1. Állítsa <b>OFF</b> -ra a forgókapcsolót. 2. Nyisson ki egy fogyasztót (engedje le a nyomást). 3. Gondoskodjon az elegendő szellőzésről és a szivattyút hagyja kb. 15 percig lehűlni. 4. Indítsa újra a szivattyút (lásd 4. Kezelés).
	A szárazonfutás elleni biztosító kioldott (a narancssárga figyelmeztető lámpa világít).	→ Biztosítsa a szívóoldali vízzel való ellátást és indítsa újra a szivattyút (lásd 4. Kezelés).
	<b>Auto</b> üzemmódban túl nagy a vízfelvétel. A nyomásfelügyelő relé kioldott (a narancssárga figyelmeztető lámpa világít).	→ Állítsa <b>Man</b> -ra a forgókapcsolót <b>11</b> . <b>(Figyelem! A szárazonfutás elleni védelem deaktiválva van!)</b>



Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
<b>A szivattyú motorja jár, de a szállított mennyiség vagy a nyomás hirtelen visszaesik.</b>	Tömítetlenség a szívóoldalon.	→ Szüntesse meg a tömítetlenséget.
	A szivattyú bemeneti oldalán túl kevés a víz.	→ Fojtja le a szivattyút a nyomóoldalon, hogy a szívóoldali szállítómennyiség a nyomóoldal szállítómennyiségéhez illeszkedjen.
	A szívócső végén a szívószűrő, visszacsapó szelep vagy a visszafolyás gátló el van dugulva.	→ Tisztítsa meg a szívószűrőt, visszacsapó szelepet, ill. a visszafolyás gátlót.
<b>A szivattyú túl gyakran kapcsol be és ki.</b>	Szivárgás a nyomásoldalon	→ A nyomásoldalt ellenőrizze le szivárgásra és szükség esetén szüntesse meg a szivárgást.
	A tartályban lévő nyomás túl kicsi.	→ Töltse utána a tárolótartályban lévő levegőt (lásd alább).
	A tartály membránja megsérült.	→ Lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.

#### **A levegő utántöltése a tárolótartályba:**



A tárolótartályban lévő nyomás kb. 1,6 bár kell, hogy legyen.

A levegő utántöltéséhez egy nyomásmérős (manométeres) pumpára/autópumpára van szükség.

1. Csavarozza le a védőfedelelet ②.
2. Csatlakoztassa a pumpát/autópumpát a tartály szelepeire ② és addig töltsen levegőt, amíg a pumpa/autópumpa nyomásmérője kb. 1,6 bárt nem mutat.
3. Csavarozza vissza a védőfedelelet ②.



**Más üzemzavarok esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel. Javításokat csak a GARDENA szervizállomásokkal vagy a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végeztetni.**

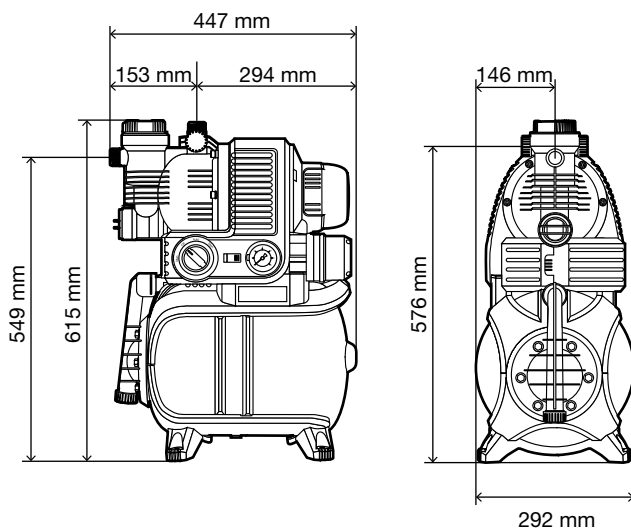
## **8. Kapható tartozékok**

<b>GARDENA szívótömlők</b>	Megtörés-, és vákuumálló, méterárúként 19 mm (3/4"), 25 mm (1") vagy 32 mm (5/4") átmérővel választható, csatlakozó szerelvények nélkül, vagy fix hosszúságban (cikkszám: 1411/1418), csatlakozó szerelvényekkel együtt.	
<b>GARDENA csatlakozóelemek</b>	A méterárúként kapható szívócső vákuumra ellenálló csatlakoztatásához.	<b>cikksz.</b> <b>1723/1724</b>
<b>GARDENA szűrő visszacsapó-szeleppel</b>	Szívótömlő méteráru felszereléséhez.	<b>cikksz.</b> <b>1726/1727</b>
<b>GARDENA szivattyú-előszűrő</b>	Különösen ajánlott homoktartalmú közegek szűrésére.	<b>cikksz.</b> <b>1730/1731</b>

<b>GARDENA szivótömlő vert kutakhoz</b>	A szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához, vert kutakhoz, merev csövekhez. 0,5 m hosszú. Mindkét végén 33,3 mm-es (G 1) belső menettel.	<b>cikksz. 1729</b>
<b>GARDENA rugós lábak (4 x)</b>	Rugós lábak a rezgésmentes, csendes futás érdekében. A GARDENA szerviznél kaphatóak.	<b>cikksz. 1753-00.901.00</b>

## 9. Műszaki adatok

Tipus	<b>4000/5 eco</b> (cikksz. 1754)	<b>5000/5 eco</b> (cikksz. 1755)	<b>5000/5 eco inox</b> (cikksz. 1756)
<b>Hálózati feszültség</b>	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
<b>Névleges teljesítmény</b>	850 W	1100 W	1200 W
<b>Csatlakozó vezeték</b>	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
<b>Max. szállított mennyiség</b>	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
<b>Max. nyomás/ Max. szállítási magasság</b>	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,0 bar/50 m
<b>Max. szívási magasság</b>	8 m	8 m	8 m
<b>Bekapcsolási nyomás</b>	1,5 ± 0,1 bár	1,5 ± 0,1 bár	1,5 ± 0,1 bár
<b>Kikapcsolási nyomás eco/ max.</b>	2,2/3,2 bár	2,5/3,5 bár	2,5/3,5 v
<b>Megengedett belső nyomás (nyomóoldalon):</b>	6 bár	6 bár	6 bár
<b>Súly</b>	15,0 kg	17,0 kg	17,0 kg
<b>Méretetek (H x Sz x M)</b>	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm
<b>Zajkibocsátás L<sub>WA</sub> (mért/garantált)</b>	83,2 dB(A)/85 dB(A)	87,1 dB(A)/89 dB(A)	87,4 dB(A)/90 dB(A)
<b>Tűréshatár K<sub>WA</sub></b>	2,1 dB(A)	2,1 dB(A)	2,3 dB(A)



## 10. Szerviz/garancia

---

### **Garancia:**

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

GARDENA 2 év garanciát vállal a termékre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A járókerék és szűrő kopóalkatrész, ezekre nincs garancia.

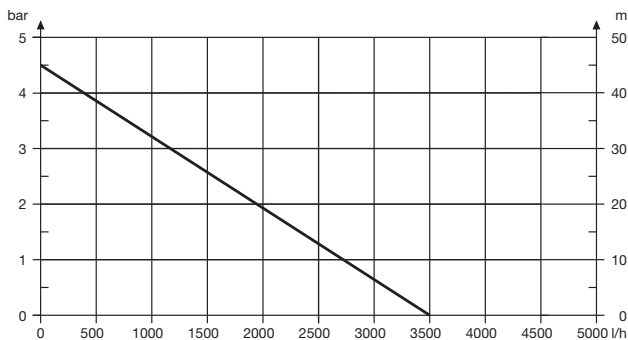
Ez a gyártó garancia nem helyettesíti a kereskedővel, eladóval szembeni biztosítási igényeket.

Javítási igény esetén küldje el a megadott szervizek egyikébe a készüléket a vásárlási számla másolatával és a hiba leírásával. Kérjük, küldeményét bérmentesítse. Javítás után a készülékét visszaküldjük Önnek.

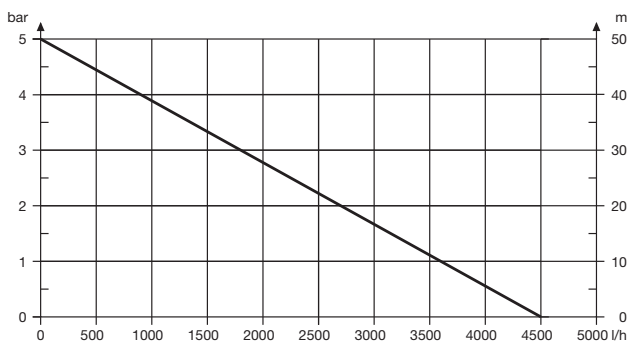
**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafieken**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**

**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**

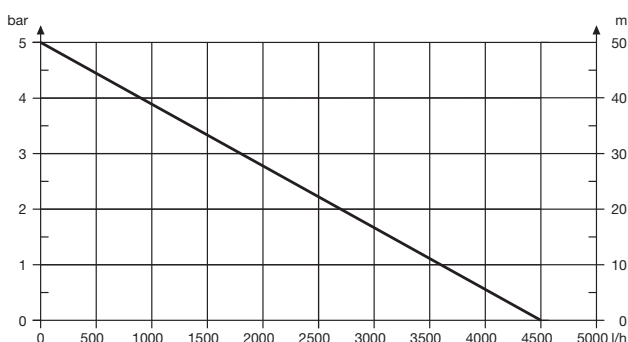
**4000/5 eco**



**5000/5 eco**



**5000/5 eco inox**



**D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

**GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

**F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

**NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

**S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

**DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

**FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

**I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

**E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

**P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

**H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerinti nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészünket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

**CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

**SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

**GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

**SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe naše ga izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

**LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>H EU-Megfelelősségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi bejegyzésünk nélkül változtatás végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v naší do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrní EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při naší neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>SK EU-Vyhľadanie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobných špecifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intygar upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα εταιρεία Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα ελξη αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>SLO EV-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tентаattamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisen standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписалата фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандартите за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b> Allkirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisuse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tooteга seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į prekybą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b> Parakstījies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu nepatstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>





**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

COBALT Belgium NV/SA  
Starebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 70 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускарна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1739 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valdiviaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
EuroIberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsca.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA/Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Häria maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatamankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannières, B.P. 99  
- R. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tel: (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Belajshvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μια Ηφαιστίου 33Α  
Β. Π.ε. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsali 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanbanyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bārkūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Tel. (+370) 37 777  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39 Rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncești Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_rfmuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albaraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

HV- Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampinim  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hvray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
P.O. Box: 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 998 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.02/1013  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com